

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 374)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaf Konularda Karşılıklı Adli Yardım-  
laşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hak-  
kında Kanun Tasarısı ve Adalet ve Dışişleri Komisyonları  
Raporları (1/541)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K.K. Gn. Md. 07/101-2236/01516

24 . 2 . 1989

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arz Bakanlar Kurulunca 22.2.1989 ta-  
rihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti  
Arasında Cezaf Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun  
Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ve gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Kâzım Oksay

Başbakan V.

## G E R E K Ç E

29.6.1988 tarihinde Ankara'da parafe edilen "Türkiye Cumhuriyeti ile Hindistan Cumhu-  
riyeti Arasında Cezaf Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşması" 18 Temmuz 1988 ta-  
rihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma iki ülke arasında cezaî alanda karşılıklı adli yardımlaşmayı kolaylaş-  
tırmak amacıyla hazırlanmıştır.

Anlaşma 5 bölümden ve 17 maddeden oluşmaktadır.

Anlaşma Âkit Tarafların yetkili makamları arasında cezaî konularda karşılıklı adli yar-  
dımlaşmaya konu olan, şahitlerin bulunması, soruşturma altında bulunan şahıslar hakkında  
bilgi toplanmasında işbirliği öngörmektedir.

Anlaşma uyarınca adli yardım talepleri ve buna ilişkin belgeler veya bunların tasdikli ör-  
nekleri İngilizce dilinde düzenlenecektir.

İstinabe taleplerinin hangi bilgileri içermesi gerektiği de Anlaşma'da açıklanmıştır.

Anlaşma ayrıca Âkit Taraflardan birinin kendi ceza mahkemelerince çıkarılmış bulunan  
celpname ve mahkeme emirlerini diğer Tarafın bu konuda yargı yetkisine haiz mahkemesine  
gönderilmek suretiyle, bu celpname ve mahkeme emirlerinde sağlanması istenen belge ve eşya-  
ların temin edilmesi imkânını vermektedir.

Anlaşmaya göre gerektiği takdirde, Talep Eden Âkit Taraf, Talep Edilen Tarafın mevzuatı-  
nın müsaade ettiği ölçüde, söz konusu eşya ve belgeilerin temininde zorlayıcı tedbirlere başvu-  
rulmasını isteyebilmektedir.

**Adalet Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Adalet Komisyonu*

*Esas No. : 1/541*

*Karar No. : 48*

17 . 5 . 1989

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı Adalet ve Dışişleri bakanlıkları temsilcilerinin de katılmalarıyla Komisyonumuzca incelenip görüşülmüş, gerekçesi uygun görülerek maddelerine geçilmesi kabul edilmiş ve Tasarı Bakanlar Kurulundan gelen şekli ile aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere saygı ile arz olunur.

Başkan  
*Alpaslan Pehlivanlı*  
Ankara

Kâtip  
*Gökhan Maraş*  
Kırşehir

Üye  
*Muhittin Karaman*  
Gümüşhane

Üye  
*Murat Başesgioğlu*  
Kastamonu

Başkanvekili  
*İhsan Nuri Töpkaya*  
Ordu

Üye  
*Hasan Tanrıöver*  
Gaziantep

Üye  
*Naim Geylani*  
Hakkâri

Üye  
*Eyüp Cenap Gülpınar*  
Şanlıurfa

**Dışişleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışişleri Komisyonu*

*Esas No. : 1/541*

*Karar No. : 17*

19 . 2 . 1990

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaf Konularda Karşılıklı Adif Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hak-kında Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24.1.1990 tarihli I-3/8 sayılı birleşiminde Adalet Ba-kanlığı ve Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla incelenip görüşülmüştür.

İki ülke arasında cezaf alanda karşılıklı adif yardımlaşmayı kolaylaştırmak amacıyla ha-zırlanan Anlaşma Tasarısı Komisyonumuzca da uygun bulunarak, aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygıyla arz olunur.

Başkan  
*Adnan Tülkün*  
Amasya  
Sözcü  
*M. Cavit Kavak*  
İstanbul  
Üye  
*Göksel Kalaycıođlu*  
Ankara  
Üye  
*Bülent Akarcalı*  
İstanbul

Başkanvekili  
*Mustafa Kalemli*  
Kütahya  
Üye  
*M. Tahir Köse*  
Amasya  
Üye  
*H. Cahit Aral*  
Elâzığ  
Üye  
*Abdulvahap Dizdarođlu*  
Mardin

## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

### Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 18 Temmuz 1988 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

22 . 2 . 1989

Başbakan V.	
<i>K. Oksay</i>	
Devlet Bak. ve Başbakan Yrd.	Devlet Bakanı
<i>K. Oksay</i>	<i>A. Tenekeci</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>K. İnan</i>	<i>A. Bozer</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>Y. B. Özal</i>	<i>A. Kahveci</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>M. Yazar</i>	<i>C. Çiçek</i>
Adalet Bakanı	Millî Savunma Bakanı
<i>M. Topaç</i>	<i>E. Vuralhan</i>
İçişleri Bakanı	Dışişleri Bakanı Y.
<i>M. Kalemlî</i>	<i>A. Bozer</i>
Maliye ve Gümrük Bakanı	Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakanı
<i>A. K. Alptemoçin</i>	<i>H. C. Güzel</i>
Bayındırlık ve İskân Bakanı	Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanı
<i>İ. S. Giray</i>	<i>N. Kütafçı</i>
Ulaştırma Bakanı	Tarım Orman ve Köyişleri Bakanı
<i>E. Pakdemirli</i>	<i>H. H. Doğan</i>
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	Sanayi ve Ticaret Bakanı
<i>İ. Aykut</i>	<i>Ş. Yürür</i>
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	Kültür ve Turizm Bakanı
<i>F. Kurt</i>	<i>M. T. Tütiz</i>

**ADALET KOMİSYONUNUN KABUL  
ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaf Konularında Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. —** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2. —** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3. —** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL  
ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaf Konularında Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. —** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2. —** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3. —** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
ile  
Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti  
arasında  
Cezâf Konularında Karşılıklı Adlî Yardımlaşma Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti, iki ülke arasında cezâf konularında karşılıklı adlî yardımlaşmayı sağlamak ve düzenlemek arzusuyla, bu amaca yönelik aşağıdaki Anlaşmayı akdetmeye karar vermişlerdir.

**BÖLÜM I**  
**GENEL HÜKÜMLER**

**Madde 1**

**Karşılıklı Yardımlaşma Yükümlülüğü**

Âkit Taraflar işbu Anlaşmanın hükümleri çerçevesinde, birbirlerine cezâf konularında karşılıklı adlî yardımlaşmada bulunmayı taahhüt ederler.

**Madde 2**

**Yardımlaşma Kapsamı**

1. Âkit Tarafların yetkili makamları arasında cezâf konularında karşılıklı adlî yardımlaşmaya konu olan, şahitlerin bulunması, soruşturma altında bulunan şahıslar hakkında bilgi toplanması ve kişileri sorulan sorulara cevap vermeye zorlayacak tedbirlerin alınmadığı türden suçların soruşturulmasında işbirliği.
2. Karşılıklı adlî yardımlaşma şunları kapsayacaktır :
  - a) Delil sağlanması amacı ile istinabelerin yapılması ve özellikle şahitlerin ve bilirkişilerin şahadeti ve ifadelerinin alınması,
  - b) Belgelerin temin edilmesi için zorlayıcı tedbirlere yer veren celpname ve mahkeme emirlerinin çıkarılması, ve
  - c) (b) Şikkındaki celp ve mahkeme emirlerinin tebliği.

**Madde 3**

**Karşılıklı Yardımın Reddi**

1. Cezâf konularında karşılıklı adlî yardım talebi Talep Edilen Tarafça aşağıdaki hallerden herhangi birinde red olunabilir.
  - a) Eğer soruşturma,
    - i) Talep Edilen Tarafça, siyasi veya siyasi bir suçla irtibatlı bir suç olarak telakki edilen suçlara;  
yahut,
    - ii) Ceza Hukukuna göre suç sayılmayan münhasıran askerî suçlara;  
ilişkin ise.
  - b) Talep edilen Taraf, talebin yerine getirilmesini egemenliğine, güvenliğine, kamu düzenine veya diğer hayatî çıkarlarına hanel getirecek nitelikte addederse.

2. İşbu Anlaşma amacına uygun olarak aşağıdaki suçlar siyasî veya siyasî suçla irtibatlı suç sayılmayacaktır : Âkit Tarafların, Devletlerarası ve çok taraflı sözleşmeler uyarınca soruşturma ve kovuşturmakla yükümlü oldukları suçlar.

#### Madde 4

##### Talep Üzerine Yapılacak İşlem

1. Eğer Talep Edilen Taraf, yardım talebinin bu Anlaşma hükümlerine uygun olmadığını veya kendi mevzuatı çerçevesinde yardım talebini yerine getirmesinin mümkün olmadığını tespit eder ise, bunu Talep Eden Tarafa derhal bildirecek ve sebeplerini açıklayacaktır.

2. Yardım talebi yerine getirildikten sonra, Talep Edilen Taraf, talebin aslını, temin edilen diğer tüm belge, bilgi ve delillerle birlikte Talep Eden Tarafa iade edecektir.

3. Yardım talebini alan makam bunu yerine getirmeye yetkili değil ise, talebi kendiliğinden ülkesinde yetkili makama ulaştıracaktır.

#### Madde 5

##### Haberleşme Dili ve Kanalları

1. Karşılıklı adf yardım talepleri yazılı olarak diplomatik yoldan yapılacaktır.

2. Karşılıklı adf yardım talebi ve düzenlenecek belgeler veya bunların tasdikli örnekleri İngilizce dilinde düzenlenecektir.

### BÖLÜM II İSTİNABE

#### Madde 6

##### İstinabe

1. Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafın yetkili makamlarına şahit veya bilirkişilerin ifade ile beyanlarının alınması gibi delillerin temini amacı ile, ve elde edilen belge ile delil tutanaklarının ulaştırılması için, istinabe evrakı gönderir.

2. Eğer Talep Eden Taraf şahitlerin veya bilirkişilerin yeminli ifadelerinin alınmasını istiyorsa bunu talepten önce açıkça belirtecektir. Talep Edilen Taraf böyle bir talebi kendi kanunları çerçevesinde kabul edilebilir buluyorsa yerine getirecektir.

#### Madde 7

##### İstinabenin Muhtevası

1. İstinabede, karşılıklı adf yardım talebi mümkün mertebe aşağıdaki hususları kapsayacaktır.

- a) Talebi yapan makamın adı,
- b) İhtiyaç duyulan bilgi ve delilin niçin ve hangi amaç için istendiği,
- c) Soruşturma veya kovuşturmanın konusu ve nevi,
- d) Suç ve suçlama hakkında bilgi ve olayların özeti,
- e) Soruşturma veya kovuşturma konusu olan kişinin kimliği, adresi ve milliyeti,
- f) İfadesi veya beyanı alınacak kişinin kimliği, adresi ve milliyeti, ve
- g) İhtiyaç duyulan belge ve delil tutanaklarının tanımı.

2. Gerekli takdirde, Talep Edilen Makamlarca izlenecek özel usulün tanımı ile Talep Eden Tarafça alınması istenen ifade ve beyanların izahı da istinabede belirtilecektir.

#### Madde 8

##### İstinabenin Yerine Getirilmesi

1. Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafın cezaî konulardaki istinabe talebini kendi mevzuatı ve normal usulleri çerçevesinde yerine getirecektir.

2. Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafın özel bir usul izlenerek yerine getirilmesini istediği istinabe talebini, bu usul Talep Edilen Taraf kanunlarıyla uyumsuz olmadığı ölçüde, yerine getirecektir.

3. Talep Eden Tarafça açıkça asılları istenmediği takdirde, Talep Edilen Taraf istenen belge ve delil tutanaklarının onaylı suretlerini, gönderecektir.

4. Talep Edilen Taraf rıza gösterir ise, Talep Eden Tarafın ilgili görevlileri veya diğer ilgili şahıslar ya da bunların temsilcileri gözlemci sıfatıyla istinabenin yerine getirilmesinde hazır bulunabilirler.

Bu amaçla ve Talep Eden Tarafın açıkça istemesi üzerine, Talep Edilen Taraf istinabenin yapılacağı tarih ve yeri, zamanında Talep Eden Tarafa bildirecektir.

#### Madde 9

##### Belge ve Delil Tutanaklarının Gönderilmesi ve İadesi

1. Bir istinabenin yerine getirilmesi için gönderilen her bir belge ve delil tutanaklarının aslı, Talep Edilen Tarafın bunlardan vazgeçtiğini açıkça bildirmemesi halinde, mümkün olan en kısa zamanda geri gönderilecektir.

2. Talep Edilen Taraf, istenen belge ve delil tutanaklarının gönderilmesini görülmekte olan bir davayla ilgilisi sebebiyle, geciktirebilir.

### BÖLÜM III

## BELGE VE EŞYALARIN SAĞLANMASI İÇİN CELPNAME VE MAHKEME EMİRLERİ

#### Madde 10

##### Belge ve eşyaların Sağlanmasını Teminen Zorlayıcı Tedbirleri İçeren Celpname ve Mahkeme Emirleri

1. Talep Eden Taraf, kendi ceza mahkemelerince çıkarılmış bulunan celpname ve mahkeme emirlerini diğer Tarafın bu konuda yargı yetkisine haiz mahkemesine gönderebilir. Aynı zamanda bu celpname ve mahkeme emirlerinde sağlanması istenen belge ve eşyaların temini için gerektiğinde ve Talep Edilen Tarafın mevzuatının müsaadesi çerçevesinde zorlayıcı tedbirlere başvurulmasını isteyebilir.

2. Âkit Taraflardan herbiri Talep Edilen Taraf ülkesinde bulunan uyruklarına kendi Diploması veya Konsolosluk memurları aracılığıyla adli belge tebliği hakkını saklı tutar.

#### Madde 11

##### Belge ve Eşyaların Sağlanmasına İlişkin Celpname ve Mahkeme Emirlerinin İfası Taleplerinin Muhtevası

1. Belge ve eşyaların sağlanması için çıkartılan celpname ve mahkeme emirlerinin ifası için talepler aşağıdaki hususları belirtecektir :



- a) Talebi yapan makamın adı, ve
- b) Celpname veya mahkeme emirlerinin kendisine karşı infaz edileceği özel veya tüzelkişinin kimliği, adresi, şayet biliniyor ise milliyeti.

#### Madde 12

##### Belge ve Eşyaların Sağlanması Yönelik Celpname ve Mahkeme Emirlerinin İcrası

1. Talep Eden Tarafın mahkemesince belge ve eşyaların sağlanması için gönderilen mahkeme karar ve emirlerini, Talep Edilen Taraf mahkemesi kendi mevzuatı ve usulleri çerçevesinde benzer mahkeme emir ve celpnamelerinin infazında izlenen usullere göre yerine getirir.
2. Talep Edilen Taraf Mahkemesinden aldığı belge ve eşyaları derhal Talep Eden Tarafa intikal ettirecektir.
3. Celpname veya mahkeme emirlerinin yerine getirilememesi halinde, Talep Eden Tarafa bunun infaz edilemeysi sebepleri bildirilecektir.

### BÖLÜM IV ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

#### Madde 13

##### Adli Sicil

Cezaî bir konuya ilişkin olarak ihtiyaç duyulan ve Talep Eden Taraf yetkili makamlarınca istenen, umuma açık adli sicillere ait bilgi ve örnekler Talep edilen Tarafa gönderilecektir.

#### Madde 14

##### Bilgi Alışverişi

Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafın uyrukları aleyhine kendi adli makamlarınca verilmiş ve adli siciline işlenmiş bütün mahkûmiyet kararları hakkında diğer tarafa bilgi verecektir.

Bu bilgiler mümkün olan en kısa zamanda diplomasi yolu ile gönderilecektir.

### BÖLÜM V SON HÜKÜMLER

#### Madde 15

##### Uygulama Alanı

İşbu Anlaşmanın hükümleri bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra işlenmiş suçlara ve verilmiş mahkûmiyet kararlarına ilişkin adli yardım taleplerine uygulanacaktır.

#### Madde 16

##### Yürürlüğe Giriş

Bu Anlaşma Onaylamaya tabidir. Onay belgelerinin teatisinden 30 gün sonra yürürlüğe girecek ve süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

#### Madde 17

##### Sona Erme

Âkit Taraflardan herbiri 6 ay önceden diğer tarafa yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle işbu Anlaşmayı feshedebilir.

YUKARIDAKİ HÜKÜMLERİ TASDİKEN Âkit Tarafların yetkili temsilcileri bu Anlaşmayı imzalayıp mühürlemişlerdir.

Ankara'da 1988 Temmuzun 18 inci günü İngilizce dilinde 2 nüsha olarak hazırlanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

HİNDİSTAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

